

НАУЧНАЯ СТАТЬЯ
УДК 811



Сопоставительный анализ консонантизмов в английском и китайском языках

Ирина Сергеевна ГОЛЫБИНА  

ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина»
392000, Российская Федерация, г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33
 irenegolybina@mail.ru

Аннотация. Рассмотрено последовательное изучение английского и китайского языков. Проведен сопоставительный анализ консонантизмов английского и китайского языков, выявлены их сходства и различия, проанализированы фонетические особенности согласных звуков. Разобраны принципы образования консонантизмов посредством органов речевого аппарата. На примерах рассмотрено употребление согласных звуков в речи.

Ключевые слова: консонантизмы, сходства, сопоставление, английский язык, китайский язык

Для цитирования: Голыбина И.С. Сопоставительный анализ консонантизмов в английском и китайском языках // Державинский форум. 2024. Т. 8. № 1. С. 70-75.

ORIGINAL ARTICLE
UDC 811

Comparative analysis of consonantism in English and Chinese

Irina S. GOLYBINA  

Derzhavin Tambov State University
33 Internatsionalnaya St., Tambov, 392000, Russian Federation
 irenegolybina@mail.ru

Abstract. The sequential study of English and Chinese languages is considered. A comparative analysis of the consonantisms of English and Chinese languages is carried out, their similarities and differences are revealed, phonetic features of consonantal sounds are analyzed. The principles of the consonantism formation through the organs of the speech apparatus are analyzed. The use of consonant sounds in speech is considered by examples.

Keywords: consonantism, similarities, comparison, English, Chinese

For citation: Golybina, I.S. (2024). Comparative analysis of consonantism in English and Chinese. *Derzhavinskii forum = Derzhavin Forum*, vol. 8, no. 1, pp. 70-75. (In Russ., abstract in Eng.)

ВВЕДЕНИЕ

В современном мире ситуация с иностранным языком складывается таким образом, что потребность в знании иностранного языка возросла в несколько раз. Изучение английского языка во всех его проявлениях: например, углубленном формате или интегрированном уже далеко не удивление. Наряду с повсеместным изучением английского языка для формирования более тесных коммуникаций все больше и больше людей интересуются изучением китайского языка. Следовательно, и потребность в знании этого азиатского языка становится более острой.

Как правило, начальный этап обучения любому иностранному языку отводится для изучения фонетики. Наличие хорошей фонетической базы дает возможность не просто продолжить обучение, но и внедриться в лингвистические особенности. Так как каждый язык уникален, то знание фонетики одного языка – английского не может полностью компенсировать знание фонетики другого языка – китайского. Однако обнаружение сходных звуков поможет выстроить произношение. Вдобавок, изучение китайской фонетики на базе фонетики английского языка поможет в преодолении интерференции, что, в свою очередь, минимизирует различия в обучении иностранному языку при произнесении звуков в различных языках. Для преодоления лексической интерференции обучающимся предлагаются различные упражнения. Актуальность данного исследования заключается в проведении сопоставительного анализа консонантных звуков, выявлении звуковых сходств и различий в изучении английского и китайского языков.

Целью данной работы является рассмотреть фонемы в китайском и англий-

ском языках и провести их сопоставительный анализ.

Задачи:

- 1) определить характеристики для звуков, выделенные в языкознании;
- 2) рассмотреть консонантизмы английского языка для преодоления интерференции и осуществления положительного переноса;
- 3) рассмотреть консонантизмы китайского языка для нейтрализации интерференции и положительного переноса;
- 4) провести сопоставительный фонемный анализ.

Методы исследования: анализ литературы по изучаемой теме, наблюдение за фонетическими единицами.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Прежде чем перейти к сравнению согласных звуков из разных языковых групп, стоит сказать, что в английском языке на письме используется романский алфавит (латинский). В китайском языке, несмотря на иероглифы, для отображения записей в фонетическом виде используется пиньинь [1].

Приступим к сравнительному анализу согласных звуков, а для этого прежде всего стоит разобраться в терминологии. Для обозначения согласного звука в английском есть термин «консонанта», для китайского – это «инициаль».

Поскольку в языкознании сравнение фонетического строя принято рассматривать с позиции акустики и артикуляции, то есть как произносятся звуки в речи и какие органы задействованы в образовании тех или иных звуков, то в данном исследовании мы будем придерживаться этих пунктов [1, с. 534-535].

Согласные звуки любого языка делятся на взрывные, щелевые, аффрикаты, носовые, боковые и аппроксиманты [2, Р. 52].

Таблица 1

Консонанты и инициали

Table 1

Consonants and initials

Консонанта	Особенности	Пример	Инициаль	Особенности	Пример
/b/	как русская /б/	book	/b/	средний звук между /б/ и /п/	爸爸 – bàba
/p/	как русская /п/	plot	/p/	произносится с придыханием	爬 – pá
/d/	как русская /д/	door	/d/	как русская /д/, но произносится как глухой звук	大 – dà
/t/	как русская /т/	ten	/t/	произносится с придыханием	他 – tā
/k/	как русская /к/	kid	/k/	произносится с придыханием	口 – kǒu
/g/	как русская /г/	frog	/g/	как русская /г/, но произносится как глухой звук	狗 – gǒu
/f/	как русская /ф/	fly	/f/	как русская /ф/	饭 – fàn
/v/	как русская /в/	vase			
/s/	как русская /с/	scrub	/s/	как русская /с/, но более напряженная	三 – sān
/z/	как русская /з/	zoom	/z/	немного видоизмененная русская /з/, произносится как /дз/	在 – zài
/h/	похожа на русскую /х/, но произносится с легким выдохом	hear	/h/	как русская /х/, но более напряженная	花 – huā
/m/	как русская /м/	moon	/m/	как русская /м/, но произносится дольше и напряженнее	妈妈 – māma
/n/	как русская /н/	noon	/n/	произносится мягко как /нь/	你 – nǐ
/ŋ/	носовой звук /н/, так как воздух проходит через нос	sing	/ŋ/	соединение букв n и g дает в произношении более твердый звук /н/	忙 – máng
/r/	при произнесении язык не вибрирует	run	–	–	–
/l/	как русская /л/	lake	/l/		来 – lái
/w/	что-то среднее между русскими /у/ и /в/, при произнесении губы образуют «трубочку»	power	–	–	–
/j/	как русская /й/	pure	/j/	по произношению схоже с русским /ть/	家 – jiā
/ʃ/	произносится более мягко, похоже на русскую /ш/	fish	/ʃh/	шипящий звук /ш/ дает сочетание букв /s/ и /h/	手 – shǒu
/ʒ/	произносится более мягко, похоже на русскую /ж/	vision	/r/	произносится как русская /ж/	人 – rén
/dʒ/	как русская /джь/	age	/zh/	сочетание /z/ и /h/ произносится как /дж/	这 – zhè

Окончание таблицы 1
End of table 1

/tʃ/	как русская /ч/	witch	/ch/	соединение /с/ и /h/ дает звук /ч/, который произносится с придыханием	茶 – chá
/ð/	звонкий межзубный звук /з/	that	–	–	–
/θ/	глухой межзубный звук /с/	thin	–	–	–
–	–	–	/c/	произносится как русская /ц/	错 – cuò

Так, к группе взрывных звуков в английском языке относятся /p/, /b/, /t/, /d/, /k/, /g/ [2, Р. 29], в китайском языке к взрывным звукам относят /p/, /b/, /t/, /d/, /k/, /g/ и /j/. Пара /p/ и /b/ как в английском, так и в китайском языках по своему месту артикуляции является губно-губными звуками, то есть образуется при активном участии верхней и нижней губ. Английские звуки: /t/, /d/ и китайские: /t/, /d/, /j/ относят к альвеолярным, то есть согласные образуются путем касания языка альвеолярного отростка. Сам же альвеолярный отросток представляет собой переднюю часть верхней челюсти, содержащую углубление для передних зубов, то есть сами альвеолы (рис. 1). Согласные /k/, /g/ в обоих языках являются велярными (задненебными), то есть согласные образуются поднятием части задней спинки языка к заднему (мягкому) небу.

К щелевым звукам в английском языке относят /f/, /v/, /s/, /z/, /θ/, /ð/, /ʃ/, /ʒ/ и /h/ [2, Р. 40], в китайском языке это – /f/, /s/, /z/, /sh/, /r/ и /h/. Английские /f/, /v/ и китайская /f/ – губно-зубные согласные, образующиеся смыканием нижней губы с верхними зубами. /s/, /z/ – альвеолярные звуки, однако, английские /ʃ/, /ʒ/ и китайские /sh/, /r/ звуки относят к постальвеолярным (также называют щелкающими). Уже из названия места артикуляции упомянутых звуков становится понятно, что,

в отличие от альвеолярных звуков, у постальвеолярных артикуляция происходит чуть дальше в глубине рта, но не дальше твердого неба. Звук /h/ в обоих языках является глоттальным, то есть образуется благодаря смычке голосовых связок [2, Р. 44]. Звуки /θ/ и /ð/ есть в английском, но не имеет аналогов в китайском языке. Данные звуки является зубными, то есть при произношении согласных кончик языка находится между верхними и нижними зубами.

К группе аффрикативных звуков относятся согласные, сливающиеся со смычным согласным и щелевым. Английские звуки /tʃ/, /dʒ/, аналогами для которых в китайском языке стали /ch/, /zh/, являются постальвеолярными [2, Р. 43; 3].

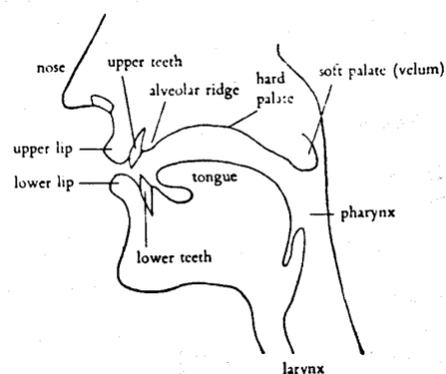


Рис. 1. Схема артикуляции звуков [2]
Fig. 1. Scheme of sounds articulation [2]

К носовым звукам относятся те, что образуются при помощи опущенного мягкого неба, при этом воздух проходит через нос. В английском и китайском языках это звуки /m/, /n/ и /ŋ/ [2, Р. 46]. /m/ является губно-губным звуком, /n/ – альвеолярным, а /ŋ/ – велярным, то есть задненебным.

В качестве бокового звука в обоих языках выступает звук /l/ [2, Р. 48-49]. Он образуется благодаря смычке кончика языка с верхними зубами, а также средней части языка с твердым небом. Данный звук /l/ – альвеолярный [4]. И последняя группа звуков – это аппроксиманты. Под ними подразумевается согласный, принцип образования которого схож с шелевыми согласными, однако почти без шума. В данную группу входят следующие английские звуки: /w/, /r/ и /j/ [2, Р. 50-51]. /w/ – губно-губной звук, /r/ – постальвеолярный и /j/ – палатальный. Процесс палатализации подразумевает под собой образование звука между средней частью спинки языка и твердым небом. Как можно было заметить, что эту группу входят звуки только английского языка, это можно объяснить тем, что представленные звуки входят в другие

группы. Однако аналога английскому звуку /w/ в китайском языке нет.

ВЫВОДЫ

Таким образом, в ходе сопоставительного анализа английских и китайских консонантизмов было выявлено, что, во-первых, у обоих языков есть свои аналоги в фонетической системе другого языка. Во-вторых, несмотря на процесс стандартизации языков, в особенности фонетических систем, каждый язык старается сохранить свою уникальность, какие-то звуки одного языка могут как войти в другую группу, так и наоборот. Более того, некоторые звуки имеют иной способ произнесения.

Сопоставительный анализ консонантизмов китайского и английского языков помогает в изучении фонетики как на начальном этапе, так и в дальнейшем понимании языковых единиц. При отработке знаний о согласных английского и китайского языка, полученных в ходе сопоставительного анализа, обучающимся не стоит забывать об упражнениях для нейтрализации интерференции.

Список источников

1. Голыбина И.С. Сопоставительный анализ вокализмов в английском и китайском языках // Державинский форум. 2023. Т. 7. № 4 (28). С. 533-539. <https://elibrary.ru/kluubp>
2. Roach P. *English Phonetics and Phonology: a practical course*. Cambridge: Cambridge University Press, 2009. 298 p.
3. Беляцкая Т.В. Тренажер по правилам чтения. СПб.: КАРО, 2022. 96 с.
4. Labov W. *The Atlas of North American English: Phonetics, Phonology and Sound Change*. Berlin; New York, Mouton de Gruyter, 2005. 318 p.

References

1. Golybina I.S. (2023). Comparative analysis of vocalisms in English and Chinese. *Derzhavinskii forum = Derzhavin Forum*, vol. 7, no. 4 (28), pp. 533-539. (In Russ.) <https://elibrary.ru/kluubp>
2. Roach P. (2009). *English Phonetics and Phonology: a practical course*. Cambridge, Cambridge University Press, 298 p.
3. Belyatskaya T.V. (2022). *Trenazher po pravilam chteniya [Prop according to the rules of reading]*. Saint-Petersburg, KARO Publ., 96 p. (In Russ.)

4. Roach P. (2009). *English Phonetics and Phonology: a practical course*. Cambridge, Cambridge University Press, 298 p.
5. Labov W. (2005). *The Atlas of North American English: Phonetics, Phonology and Sound Change*. Berlin, New York, Mouton de Gruyter, 318 p.

Информация об авторе

Голыбина Ирина Сергеевна, студентка факультета филологии и журналистики, Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина, г. Тамбов, Российская Федерация, irenegolybina@mail.ru, <https://orcid.org/0009-0007-0138-3057>

Information about the author

Irina S. Golybina, Student of Philology and Journalism Faculty, Derzhavin Tambov State University, Tambov, Russian Federation, irenegolybina@mail.ru, <https://orcid.org/0009-0007-0138-3057>

Статья поступила в редакцию / The article was submitted 02.10.2023
Одобрена после рецензирования / Approved after reviewing 24.01.2024
Принята к публикации / Accepted for publication 01.03.2024